

No. 21862

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
NICARAGUA**

Trade Agreement. Signed at Moscow on 19 March 1980

Authentic texts: Russian and Spanish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 April 1983.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
NICARAGUA**

Accord commercial. Signé à Moscou le 19 mars 1980

Textes authentiques : russe et espagnol.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 avril 1983.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF NATIONAL RECONSTRUCTION OF THE REPUBLIC OF NICARAGUA

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of National Reconstruction of the Republic of Nicaragua,

Guided by the desire to strengthen friendship and co-operation between the two countries,

Wishing to promote the development and strengthening of trade relations between the two countries on the basis of the principles of the sovereign equality of States and mutual benefit,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall do everything possible to develop and strengthen economic and trade relations between the two countries.

The Contracting Parties shall take all necessary measures to expand the import and export of goods from one country to the other within the framework of the laws, rules and regulations in force in each country.

Article 2. The Contracting Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment in all matters relating to trade and merchant shipping.

The provisions of this article shall not apply to advantages and privileges:

- (a) Which have been granted or may hereafter be granted by either Contracting Party to neighbouring countries for the purpose of facilitating frontier trade and cabotage;
- (b) Resulting from customs unions or free trade areas of which either Contracting Party is or may hereafter become a member;
- (c) Which have been granted or may hereafter be granted by the Republic of Nicaragua to one or more developing countries in order to strengthen and develop economic and trade relations with those countries.

Article 3. Trade and economic co-operation between the two countries shall be carried out in accordance with the laws, rules and regulations in force in each country, on the basis of contracts concluded between Soviet foreign-trade organizations, on the one hand, and Nicaraguan individuals and legal entities, on the other.

Article 4. Deliveries of goods under this Agreement shall be effected at the prices prevailing on the principal world markets for the goods in question.

Article 5. All payments between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Nicaragua shall be made in freely convertible currency as agreed between the parties to the contracts, in accordance with the currency regulations in force in each country.

¹ Came into force on 19 March 1980 by signature, in accordance with article 10.

Article 6. Any disputes arising from a contract concluded in accordance with this Agreement which cannot be settled amicably shall be submitted to arbitration by agreement between the parties to the contract.

All arbitral awards shall be recognized and enforced in accordance with the legislation of the country in which their enforcement is sought.

Article 7. The Contracting Parties shall co-operate with each other in respect of participation in trade fairs held in each country and the organization of exhibitions by one country in the territory of the other country under conditions agreed upon between the competent bodies of the two countries.

Articles intended for fairs and exhibitions, and also samples, of no commercial value, shall be exempt from customs duties and other such charges, provided that the relevant legislation of each country is complied with.

Article 8. Representatives of the two Contracting Parties shall meet at the request of either Party, alternately in Moscow and in Managua, for the purpose of reviewing the implementation of this Agreement and formulating, when necessary, recommendations for the development of economic and trade relations between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Nicaragua.

Article 9. The provisions of this Agreement shall continue to apply after its expiry to all contracts concluded but not fully executed prior to the expiry of this Agreement.

Article 10. This Agreement shall take effect on the date of its signature and shall remain in force for a period of five years; the Agreement shall be automatically extended for successive five-year periods, unless either Contracting Party notifies the other at least six months before the expiry of the Agreement of its decision not to extend it.

DONE at Moscow on 19 March 1980 in two original copies, each in the Russian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Union of Soviet Socialist
Republics:

[I. ARKHIPOV]

For the Government
of National Reconstruction
of the Republic of Nicaragua:

[M. HASSAN]
